



## Contract en scrit per transferir in'arma

Art. 11 Lescha d'armas (LArm; CS 514.54)

La noziun da l'acquist en il senn da la lescha cumpiglia tut las furmas da la surdada da possess (p.ex. cumpra, barat, donaziun, ierta, dar a tschains ed emprest per il diever) d'armas e / u da parts essenzialas d'armas. Mintga part contractanta sto tegnair en salv il contract almain 10 onns (art. 11 LArm).

### La persuna transferenta

Num/Firma: Num da nasch.:  
Data da nasch.: Lieu da burgais:  
NP: Domicil: Chantun:  
Adressa:  
Telefon/mobil: Email:  
Suttascripziun da la persuna transferenta: \_\_\_\_\_

### La persuna acquistadra

Num/Firma: Num da nasch.:  
Data da nasch.: Lieu da burgais:  
NP: Domicil: Chantun:  
Adressa:  
Telefon/mobil: Email:  
Pass/ID Nr: AHV:  
Suttascripziun da la persuna acquistadra: \_\_\_\_\_

### Arma e / u parts essenzialas d'armas

Sco parts essenzialas d'armas valan (art. 3 OArm):

- tar armas da fievu da maun: chascha da serradira, serradira, channa

(exempel per emplenir correctamain chattais Vus sin la terza pagina)

Tip d'arm.: \_\_\_\_\_

Comp:	Comp:	Comp:
Producent:	Producent:	Producent:
Model:	Model:	Model:
Caliber:	Caliber:	Caliber:
Numer:	Numer:	Numer:

### Lieu e data dal transferiment

Lieu: Data:



#### **Glista da distribuziun:**

- In exemplar per **la persuna transferenta** incl. original da l'extract dal Register penal svizzer, sche quel è vegn pretendi da la persuna acquistada e, sch'i pertutga armas da fiu, ina copia dal passport valaivel u da la carta d'identitad valaivla da la persuna acquistada
- In exemplar per **la persuna acquistada**

#### **Sch'i pertutga armas da fiu:**

- La persuna transferenta sto trametter ina copia dal contract (mo l'emprima pagina) ensemen cun ina copia dal passport valaivel u da la carta d'identitad valaivla da la persuna acquistada sco er ina copia da l'extract dal Register penal svizzer, sche quel è vegn dumandà da la persuna acquistada, al post d'annunzia dal chantun da domicil da la persuna acquistada entaifer 30 dis suenter la clusium dal contract

### **Infurmaziuns impurtantas**

Quest contract en scrit sa basa sin la Lescha d'armas (LArm) e sin l'Ordinaziun d'armas (OArm; CS 514.541).

#### **Obligaziun da diligenza:**

L'identitad da l'acquistader sto vegnir controllada a maun d'in document d'identitad uffizial (art. 10a al. 1 LArm). Sch'ina arma da fiu vegn transferida, alura sto la persuna transferenta far ina copia dal passport valaivel u da la carta d'identitad valaivla da la persuna acquistada (art. 18 al. 3bis OArm). Ultra da quai sto l'acquistader ademplir las pretensivas tenor l'art. 8 al. 2 LArm. Sto la persuna transferenta dubitar – sin fundament da las circumstanzas – che las premissas sajan ademplidas per il transferiment, lura sto ella dumandar la persuna acquistada per in extract dal Register penal svizzer, ch'è vegn emess maximalmain 3 mais avant il transferiment e tegnair en salv quel ensemen cun il contract (cf. art. 18 al. 3 OArm).

#### **Armas che ston vegnir annunziadas:**

Mo las suandantas armas sco er lur parts essenzialas dastgan vegnir transferidas cun in contract (art. 10 LArm, art. 19 OArm):

- schluppets da chatscha a culp singul ed a pliras channas sco er reproducziuns da schluppets a culp singul per chargiar davant en;
- ils suandants schluppets a repetiziun manuala (danor schluppets a repetiziun cun in sistem da lain davant u cun in sistem a repetiziun da levagl sut):
  - schluppets svizzers a repetiziun d'ordonanza;
  - schluppets da sport, per la munizun da caliber da militar usitada en Svizra u per munizun da caliber da sport, sco schluppets da standard cun in sistem a repetiziun da serra;
  - armas da chatscha ch'èn admessas tenor la legislaziun federala da chatscha per la chatscha;
  - schluppets da sport ch'èn admess per las concorrenzas naziunalas ed internaziunalas dal sajettar da sport da chatscha;
- floberts a culp singul;
- armas ad aria cumprimida ed armas da CO2 che sviluppan in'energia da sbuccada d'almain 7,5 joules u che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fiu pervia da lur cumparsa;
- armas d'imitaziun, armas d'alarm ed armas da soft air che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fiu pervia da lur cumparsa.

#### **Acquist tras personas estras senza permissiun da domicil (C):**

Persunas estras senza permissiun da domicil dovran per mintga acquist d'ina arma u d'ina part essenziala d'ina arma ina permissiun d'acquistar armas tenor l'art. 8 LArm (art. 10 al. 2 LArm en cumbinaziun cun l'art. 21 OArm).

#### **Acquist per burgais da tscherts stadis:**

Ils burgais dals suandants stadis na dastgan ni acquistari ni posseder armas, parts d'armas essenzialas e construidas spezialmain sco er accessoris d'armas: Serbia, Bosnia ed Erzegovina, Cosovo, Macedonia, Turchia, Sri Lanka, Algeria, Albania (art. 12 OArm).

#### **Obligaziun d'infurmaziun per procurar datas personalas:**

l'Uffizi central d'armas maina la banca da datas davart l'acquist d'armas tras burgais esters senza permissiun da domicil (DEWA: art. 32a al. 1 lit. a LArm) e la banca da datas davart l'acquist d'armas tras personas cun domicil en in auter stadi da Schengen (DEWS: art. 32a al. 1 lit. b LArm). Las datas da la DEWS vegnan dadas vinavant sa basond sin las convengnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen a las autoritads competentas dal stadi da domicil da la persuna respectiva. Las datas da la DEWA pon vegnir dadas vinavant a las autoritads dal stadi da domicil u dal stadi d'origin ed ad ulteriuras autoritads da la Svizra e da l'exteriur per ademplir lur incumbensas legalas. Il dretg da dar infurmaziuns ed il dretg da far rectificaziuns sa drizza tenor la Lescha federala davart la protecziun da datas (LPD; CS 235.1).

#### **Adressas dal post d'annunzia competent:**

Ils posts d'annunzia èn ils biros chantunals d'armas. Las adressas figureschan sin la pagina d'internet da fedpol [www.fedpol.admin.ch](http://www.fedpol.admin.ch).



**Exempel per emplenir correctamain en cas da trais differents numers da las parts:**

Disponan las parts respectivas da Vossa arma da mintgamai trais differents numers, lura sto da princip mintga part vegnir inditgada separadamain.

Tip d'arma: Büchse

---

Comp.:	Chas. da serradira	Comp.:	Serradira	Comp.:	Channa
Producent:	Blaser	Producent:	Blaser	Producent:	Blaser
Model:	R8	Model:	R8	Model:	R8
Caliber:	---	Caliber:	---	Caliber:	10.3x60R
Numer:	RR123456	Numer:	RB123456	Numer:	R/123456

**Exempel per emplenir correctamain, sch'igl è avant maun mo in numer u sch'ils numers èn identics:**

Disponan las parts respectivas da Vossa arma davart il medem numer u dispona Vossa arma da mo in numer unic, lura sto mo l'emprima colonna vegnir emplenida.

Tip d'arma: Büchse

---

Comp.:	Channa	Comp.:	Comp.:
Producent:	Blaser	Producent:	Producent:
Model:	R8	Model:	Model:
Caliber:	10.3x60R	Caliber:	Caliber:
Numer:	R/123456	Numer:	Numer:

Tramettai per plaschair al Post spezialisà per armas, resp. als biros d'armas mo ina copia da l'emprima pagina da quest document emplenida en moda correcta, cumpletta e bain legibla. Sch'i mancan indicaziuns, vegn il document returnà senza vegnir elavurà al speditur.

Adressa dal Post spezialisà per armas dal Grischun:

Polizia chantunala dal Grischun  
Post spezialisà per armas  
Ringstrasse 2  
7000 Cuira